

**Bản Thảo Bằng Ghi Hình**  
**Phiên Tòa Xét Xử Văn Phòng Vi Phạm**

<b>Speaker</b>	<b>Text</b>	<b>Time</b>
Diane Atwood	Xin chào, tôi là Diane Atwood. Bằng ghi hình này sẽ cung cấp cho quý vị những thông tin quan trọng về phiên điều trần hôm nay, cũng như một số quyền hạn và trách nhiệm nhất định của quý vị, vì vậy hãy chú ý lắng nghe và thoải mái ghi chú lại.	<b>0:12</b>
Diane	Cùng với tôi là Thẩm phán Maria Woodman của Tòa án Khu Vực Tiểu Bang Maine. Xin chào Thẩm phán Woodman.	<b>0:21</b>
Diane	Có rất nhiều việc đã thay đổi do COVID-19 và một trong số đó là cách tòa án tổ chức các phiên điều trần. Phiên điều trần hôm nay sẽ được tổ chức bằng bằng ghi hình để giữ an toàn cho những người tham gia. Thưa thẩm phán, các bên có thể mong đợi điều gì trong phiên điều trần hôm nay?	<b>0:32</b>
Judge Woodman	Hôm nay các bên sẽ có cơ hội giải quyết vụ kiện của họ bằng cách trình bày với đại diện của Tiểu bang, công tố viên khu vực, cảnh sát, hoặc thậm chí với chính viên chức đã ghi vé phạt cho họ. Không ai phải bị bắt buộc để trình bày với một viên chức, nhưng nếu họ chọn cách làm như vậy thì đó là cơ hội để giải quyết vụ kiện của họ theo thỏa thuận.	<b>0:50</b>
Diane	Theo sự hiểu biết của tôi là nếu bị cáo chọn cách trình bày với một viên chức, cả hai sẽ được đặt chung trong một căn phòng ảo và các cuộc thảo luận của họ sẽ được tổ chức một cách riêng tư.	<b>0:59</b>

**Bản Thảo Bằng Ghi Hình**  
**Phiên Tòa Xét Xử Văn Phòng Vi Phạm**

Diane	Nếu họ có thể đạt được một sự thỏa thuận, họ sẽ được đưa trở lại phòng công cộng để nói chuyện với thẩm phán, người sẽ có những câu hỏi về việc thỏa thuận này và để đảm bảo điều này phù hợp với luật pháp.	<b>1:05</b>
Judge Woodman	Vâng, điều đó là chính xác. Nếu người nào đó chọn cách không trình bày với một viên chức, hoặc nếu không đạt được sự thỏa thuận, thì phiên tòa xét xử có thể được tổ chức bằng băng ghi hình vào một thời gian sau trong ngày hôm nay.	<b>1:14</b>
Diane	Cảm ơn, thẩm phán Woodman. Giờ đây, những người tham gia trong phiên điều trần sẽ được nghe trực tiếp từ thẩm phán nói về quyền và trách nhiệm của họ.	<b>1:24</b>
Judge Woodman	Chào mừng. Chúng ta có mặt hôm nay vì quý vị đã nhận được lệnh triệu tập mà trong đó Tiểu bang cho là quý vị đã vi phạm giao thông. Vì rằng vi phạm giao thông là vi phạm dân sự chứ không phải tội phạm hình sự nên tòa án sẽ không chỉ định luật sư cho quý vị, cũng không có quyền được tòa xét xử dùng bồi thẩm đoàn và quý vị cũng không thể bị kết án tù.	<b>1:40</b>
Judge	Tại phiên tòa xét xử, Tiểu bang có trách nhiệm chứng minh quý vị đã vi phạm bởi những chứng cứ ưu thế hơn. Ưu thế hơn có nghĩa là có nhiều khả năng hơn không là quý vị đã có vi phạm.	<b>1:50</b>

**Bản Thảo Bằng Ghi Hình**  
**Phiên Tòa Xét Xử Văn Phòng Vi Phạm**

Judge	Cho dù quý vị không có luật sư cho phiên tòa xét xử của mình, mọi người xuất hiện trước tòa đều phải tuân theo Quy Tắc Tố Tụng Dân Sự của Maine và Quy Tắc về Chứng Cứ của Maine.	<b>2:00</b>
Judge	Tôi muốn nhấn mạnh rằng quý vị không có nghĩa vụ phải trình bày với công tố viên hoặc đại diện thực thi pháp luật. Tuy nhiên, nếu quý vị chọn trình bày với họ, và quý vị có thể đạt được sự thỏa thuận cho vụ kiện của mình, tôi sẽ trao đổi với cả hai bên về các chi tiết của thỏa thuận đó để đảm bảo rằng điều này tuân thủ theo luật pháp.	<b>2:15</b>
Diane	Nếu quý vị đạt được một thỏa thuận với Tiểu bang, có hai lựa chọn mà quý vị có thể thấy không quen thuộc là khi một cáo buộc trong vụ kiện được lưu và khi nào thì được lưu với chi phí. Khi một cáo buộc trong vụ kiện được lưu, nó không phải là một bản kết án và sẽ không xuất hiện trong lịch sử bằng lái xe của quý vị.	<b>2:23</b>
Diane	Nếu một cáo buộc được lưu, điều đó có nghĩa là cáo buộc của quý vị sẽ được bãi nại và quý vị sẽ không phải trả tiền phạt, miễn là Tiểu bang không mang vụ kiện của quý vị trở lại tòa trong vòng 180 ngày. Tiểu bang có thể mang vụ kiện của quý vị trở lại nếu, chẳng hạn, quý vị vi phạm giao thông hoặc phạm tội hình sự. Thỏa thuận có thể đòi hỏi quý vị phải thực hiện một số điều kiện nhất định, chẳng hạn như dịch vụ cộng đồng.	<b>2:35</b>

**Bản Thảo Bằng Ghi Hình**  
**Phiên Tòa Xét Xử Văn Phòng Vi Phạm**

Diane	Nếu một cáo buộc được lưu <b>với điều kiện chi phí</b> , điều đó có nghĩa là quý vị phải trả một số khoản phí nhất định để vụ kiện của quý vị được bãi nại. Nếu các khoản phí không được thanh toán trong vòng 30 ngày, vụ kiện sẽ được đưa ra xét xử. Nếu quý vị thanh toán các khoản phí của mình trong vòng 30 ngày, đáp ứng tất cả những điều kiện khác, và nếu Tiểu bang không đưa vụ việc của quý vị ra lại tòa trong vòng 180 ngày, thì cáo buộc của quý vị sẽ được bãi nại.	<b>2:50</b>
Diane	Nếu quý vị đồng ý với một cáo buộc, hoặc, nếu thẩm phán nhận thấy sau một phiên tòa xét xử rằng vi phạm đã xảy ra, thẩm phán sẽ đưa ra một mức phạt thích hợp.	<b>2:57</b>
Diane	Trong một số trường hợp, tòa án cũng có thể ra lệnh đình chỉ giấy phép. Ngay cả khi tòa án không ra lệnh đình chỉ giấy phép, phán quyết của tòa án sẽ được báo cáo cho Tổng Thư Ký Của Tiểu Bang. Tổng Thư Ký Tiểu Bang có thể ra các biện pháp hành chính, chẳng hạn như đình chỉ giấy phép, dựa trên kết quả phán quyết của tòa án.	<b>3:13</b>
Diane	Nếu đại diện của Tiểu bang không có mặt trong vụ kiện của quý vị, vụ kiện của quý vị có thể được bãi nại. Thẩm phán sẽ cho quý vị biết nếu điều đó xảy ra trong vụ kiện của quý vị.	<b>3:18</b>
Diane	Hãy trở lại với Thẩm phán Woodman, bà sẽ mô tả các quyền khác mà quý vị có.	<b>3:21</b>
Judge	Tôi muốn cho quý vị biết về một số quyền mà quý vị có ngày hôm nay. Thứ nhất, Tiểu bang có trách	<b>3:31</b>

**Bản Thảo Bằng Ghi Hình**  
**Phiên Tòa Xét Xử Văn Phòng Vi Phạm**

	<p>nhiệm trung dẫn bằng chứng trong vụ kiện này. Điều đó có nghĩa là trừ khi Tiểu bang đã chứng minh được hành vi vi phạm đã cáo buộc đối với quý vị bởi những chứng cứ ưu thế hơn, quý vị vẫn là vô tội.</p>	
Judge	<p>Thứ hai, quý vị có quyền giữ im lặng. Điều đó có nghĩa là quý vị có thể chọn để có một phiên tòa xét xử và không ra làm chứng hữu thệ trước tòa. Tuy nhiên, thẩm phán có thể đưa ra một số kết luận từ quyết định không làm chứng của quý vị.</p>	<b>3:40</b>
Judge	<p>Thứ ba, quý vị có quyền được cho một phiên tòa xét xử. Điều đó có nghĩa là quý vị có quyền hiện diện, thẩm vấn các nhân chứng của Tiểu bang, đưa ra các nhân chứng và bằng chứng của riêng mình, và nếu quý vị muốn, làm chứng hữu thệ trước tòa cho chính bản thân mình.</p>	<b>3:50</b>
Judge	<p>Nếu quý vị ra tòa xét xử, có một phần cụ thể trong luật tiểu bang Maine áp dụng dành riêng cho các trường hợp chạy quá tốc độ. Điều này nói rằng kết quả của phép đo tốc độ được thực hiện bởi ra-đa hoặc các thiết bị đo tốc độ khác phải được chấp nhận như là tốc độ của xe cơ giới trong một quá trình xử lý vi phạm giao thông.</p>	<b>4:05</b>

**Bản Thảo Bằng Ghi Hình**  
**Phiên Tòa Xét Xử Văn Phòng Vi Phạm**

Judge	Nói một cách đơn giản, điều này có nghĩa là Tiểu Bang chỉ cần chứng minh rằng chiếc xe của quý vị là chiếc xe có tốc độ được đo bằng một thiết bị hoạt động thích hợp do người viên chức đã yêu cầu quý vị dừng xe. Nếu Tiểu Bang chứng minh được điều đó, theo luật, thẩm phán buộc phải xác định rằng quý vị đang lái xe với tốc độ đó, trừ khi quý vị đưa ra được đủ bằng chứng đáng tin cậy chứng minh ngược lại.	<b>4:25</b>
Diane	Nếu thẩm phán đưa ra một khoản tiền phạt, khoản này sẽ bao gồm mọi khoản phụ phí hoặc lệ phí có thể được áp dụng và thẩm phán sẽ cho quý vị biết toàn bộ số tiền phải trả. Trong hầu hết các vụ kiện, thẩm phán có toàn quyền quyết định mức phạt thích hợp là bao nhiêu. Trong một số trường hợp nhất định, các thẩm phán không có thẩm quyền giảm những khoản tiền phạt thiết lập bởi Cơ Quan Lập Pháp.	<b>4:41</b>
Diane	Luật quy định rằng tiền phạt giao thông phải được trả trong vòng 30 ngày kể từ ngày bị phạt. Nếu quý vị không thể trả tiền phạt của mình trong khoảng thời gian đó, hãy cho thẩm phán biết, bằng cách yêu cầu thêm thời gian để trả tiền phạt.	<b>4:52</b>
Diane	Nếu quý vị không nộp phạt đúng thời hạn, bằng lái xe của quý vị sẽ bị đình chỉ ngay lập tức.	<b>5:00</b>

**Bản Thảo Bằng Ghi Hình**  
**Phiên Tòa Xét Xử Văn Phòng Vi Phạm**

Diane	Nếu quý vị lái xe khi giấy phép của mình bị đình chỉ, quý vị có thể bị bắt và bị buộc tội Vận Hành sau khi bị Đình Chỉ. Đó là một hành vi vi phạm nghiêm trọng hơn, vì vậy điều quan trọng là quý vị nộp phạt đúng hạn.	<b>5:11</b>
Diane	Hãy chuyển sang Thẩm phán Woodman để nghe phần nhận xét kết thúc của bà.	<b>5:14</b>
Judge	Tòa án đã thay đổi cách thức tiến hành một số phiên điều trần để bảo vệ sức khỏe và sự an toàn của tất cả những người có liên quan, nhưng việc tổ chức một phiên điều trần qua băng ghi hình sẽ không làm giảm thiểu quyền hạn của quý vị.	<b>5:23</b>
Judge	Băng ghi hình này nêu ra nhiều quyền được Hiến pháp và Luật pháp Hoa Kỳ và của Tiểu bang Maine dành cho quý vị. Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào về những gì đã nói trong băng ghi hình này hoặc về phiên điều trần hôm nay, tôi khuyên quý vị nên hỏi những người của tòa án khi tên của quý vị được gọi hoặc khi vụ án của quý vị được đưa ra xét xử.	<b>5:40</b>
Judge	Cảm ơn quý vị đã dành thời gian và chú ý đến những thông tin được đề cập ngày hôm nay. Hãy giữ gìn sức khỏe.	<b>5:45</b>